

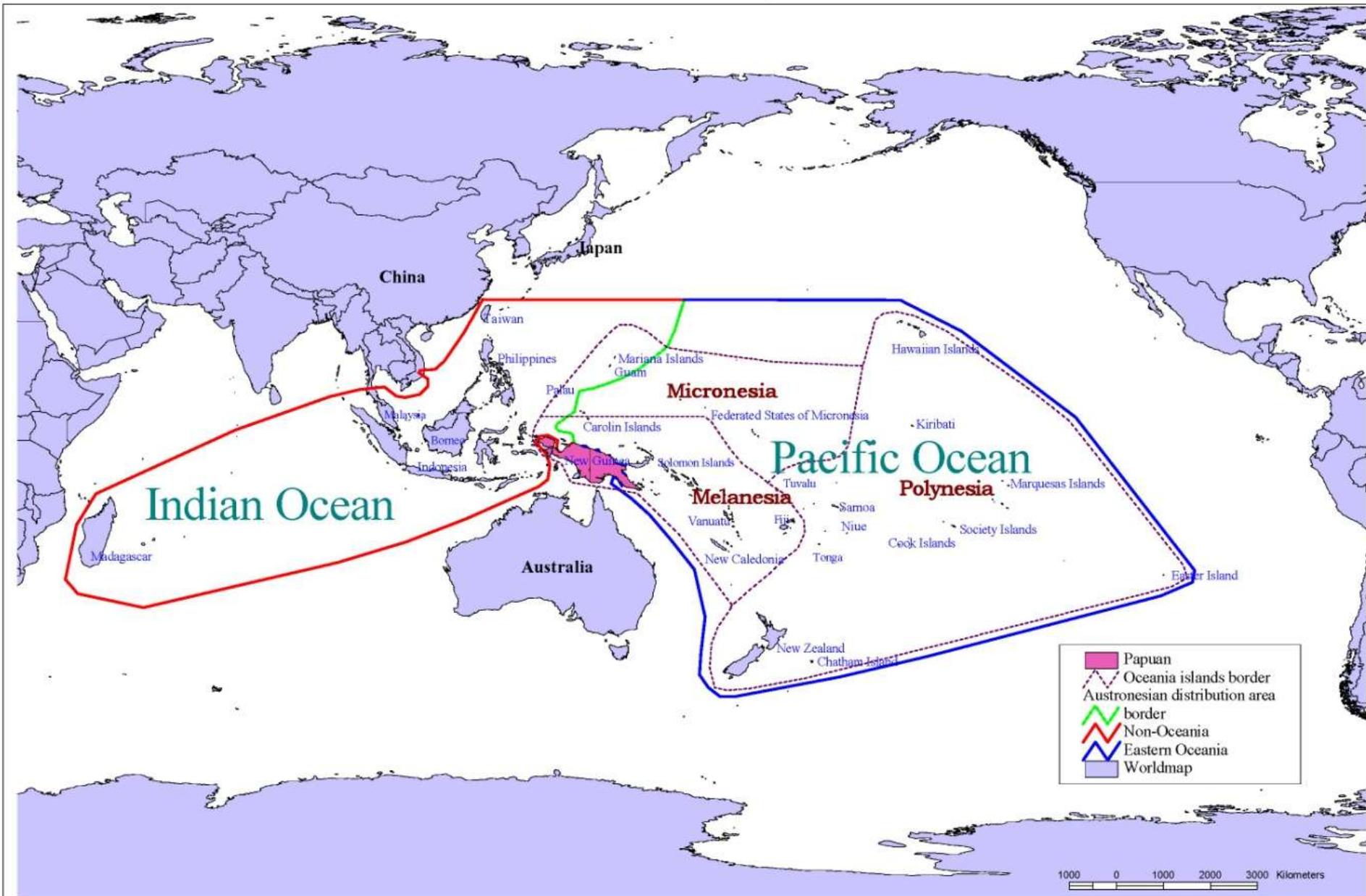
2013兩岸瀕危語言國際研討會  
靜宜大學，2013.07.20-21

# 台灣瀕危南島語言的 現況與發展

李壬癸  
中央研究院

# Distribution of Austronesian Language Family

## 南島民族分布圖



# 1. 台灣南島語言的重要性

- 語言現象最紛歧，彼此的差異最大，表示年代的縱深最長
- 保存最多古語的特徵，是重建古南島語不可缺少的語言資料
- 可是都是瀕危的語言

# Distribution of the Formosan Languages in Taiwan

## 臺灣南島語言分布圖



## 2. 台灣南島語言從17世紀以來 都被視為少數民族語言

- 荷西時期的「少數」民族語言（1624-1662）
- 明清時期的少數民族語言（1662-1895）
- 日治時期的少數民族語言（1895-1945）
- 國民政府時期的少數民族語言（1945-現在）

### 3. 台灣南島語言從未成為強勢語言

- 台灣南島語言之間並沒有共通語言（lingua franca）
- 明清時期的強勢語言是閩南語
- 日治時期的強勢語言是日語
- 1945年以來的強勢語言是普通話
- 台灣南島民族從未取得政經地位的優勢，因而逐步失去其傳統的語言和文化

## 4. 人口

- 目前台灣人口約二千三百萬人
- 台灣南島民族的人口約五十三萬人，約佔台灣總人口的2.5%
- 各族群的人口都不多，人口最多的Amis接近二十萬人，次多的Atayal和Paiwan各不到十萬人，最少的Thao只有728人
- 人口愈少的族群，語言保存的狀況愈差

## 5. 極瀕危的台灣南島語言

- 大多數平埔族語言都已消失
  - 有的在一、二百年前消失，如Siraya語
  - 有的近幾十年前才消失，例如大台北地區的Basay語於1937年春消失
  - 在台灣中部的Pazih語於2010年10月才失去最後一位還會講的老人
- 日月潭的Thao語只剩不到十位很會講的老人

- 高雄那瑪賽區的Kanakanavu語只剩五位會講的老人
- 高雄桃源區的Saaroa語只剩不到十位會講的中老年人
- Kavalan語和Saisiyat語約各剩五十人

## 6. 各族群語言的現況

- 大約40年前，各山地部落的語言的保存狀況還相當良好
- 如今台灣南島語言已經沒有只會講自己族語的人了
- 30歲以下的年輕人對自己的族語懂得非常有限
- 這些族語都沒有傳承給下一代
- 學童要學族語，有如學一種外語一般的辛苦，而不是從日常生活中很自然就學會

## 7. Kavalan的個案說明

- Kavalan的人口只有1,306人，只有少數人會講Kavalan語，還不到一百人，十分之一都不到
- 只有中年以上的人Kavalan語才講得好，但日常生活他們同時也講其他四種語言（Amis，閩南語，日語，普通話），語言的轉移或混用是很常見的事
- 即使在部落中，三十歲以下的人大都不懂Kavalan語，在都會區則更差

- 不同族群之間的通婚很普遍，尤其Kavalan和Amis混居在一起
- 2012年11月對Kavalan三個社區（新社、立德、樟原）做了語言現況的初步調查，測試了不同年齡層的族語能力，情況並不樂觀

## 8. 搶救這些瀕危語言的各種措施

自從政府於1996年設立原住民族委員會以來，不惜投入巨大的人力和物力，陸續採取各種措施，希望能延續這些語言的生命，包括：

- 1) 歷年舉辦族語能力認證考試，通過者可以享有入學之優惠待遇
- 2) 開辦各種族語教師訓練之課程
- 3) 編寫各種族語教材
- 4) 在小學和國中都應需要而開族語教學班
- 5) 編撰原住民族文化大辭典
- 6) 蒐集各種族語文本和編纂各種族語詞典並要上網

## 9. 搶救的成效

- 有一些具體的成果，但搶救的成效並不很顯著，  
乃是有目共睹的事實
- 族語消失的速率比預期的要快

# 10. 檢討成效不彰的原因

- 缺少訓練良好的族語教師，也沒有適用的族語教材
- 負責編寫教材的人對於語言結構和傳統文化並不了解，例如九階教材
- 族語的傳承在家庭、社區，而不在學校
- 弱勢語言缺少保存和學習的誘因
- 強勢語言—普通話—仍然是共通的語言
- 強勢語言以各種媒體（電視、廣播、報章雜誌）深入台灣各個角落，以過去三十年最明顯

# 11. 族語保存現況調查研究

- 本計畫主要的目的有二：
  - 第一，調查原鄉地區族語之使用人數及其族語使用的相關重要數據，以此推估原住民各族族語使用的頻率與傳承現況
  - 第二，調查母語使用者之語言能力真實度與語言自評能力
- 優先調查人口數少於二萬人的族群其所使用的族語及其內部的方言別
  - 人口較少的族群包含：魯凱、卑南、鄒、卡那卡那富、沙阿魯阿、賽夏、賽德克、邵及噶瑪蘭
  - 主要研究方法及步驟：部落訪查、設計問卷與調查前置工作、預試、正式問卷調查及統計分析

## 12. 展望

- 台灣南島語言是否能保持下去，不僅是國內人士所關注，也是國際學術界關心的問題
- 台灣南島語言能否延續其生命，有賴於大家共同努力
- 語言使用的場域，是在日常生活中，在家庭和社會中經常使用，不管老中青少，大家都使用，語言才有生命力，才有延續下去的希望